



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-30 ta' Jannar, 2013

Citazzjoni Numru. 989/2012

**Carmela *sive* Caroline Iavarone**

**-vs-**

**Direttur tar-Regjistru Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fit-2 ta' Ottubru 2012 fejn ġie premiss:

Illi l-esponenti Carmela Iavarone, magħrufa bħala Caroline Iavarone, twieldet fil-11 ta' Awwissu 1963 u ġiet reġistrata fir-Regjistru Pubbliku bl-isem ta' Carmela, u dan kif jidher mill-Att tat-Twelid tagħha miżmum fl-Uffiċċju tar-Regjistru Pubbliku li jġib in-numru erbat elef mitejn u sebgħa u erbgħin (4247), hawn anness u mmarkat bħala Dok 'A';

## Kopja Informali ta' Sentenza

Illi fl-istess att l-isem li bih għandha tissejjaħ l-esponenti ġie indikat bħala Carmela meta fil-fatt hija dejjem ġiet imsejħa Caroline kemm fil-familja, fil-ħajja soċjali tagħha, dik professjonali bħala *ward clerk assistant* mad-Dipartiment tal-Kura Primarja kif ukoll dik akkademika. Dan kollu jirriżulta ampjament ċar mid-dokumenti hawn annessi u mmarkati bħala Dokumenti 'B', 'C', 'D', 'E', u 'F'.

Illi dan premess huwa rifless ukoll f'numru ta' dokumenti uffiċjali maħruġa f'isem l-esponenti, fosthom fil-karta tal-identita' tagħha, fiċ-ċertifikat taż-żwieġ, kif ukoll f'żewġ kuntratti pubbliċi, kopja jew estratt ta' liema qed jiġu hawn annessi u mmarkati rispettivament bħala Dokumenti 'G', 'H', 'I' u 'J';

Illi tali inkonsistenza qiegħda tikkawża diffikultajiet prattiċi lill-esponenti u għalhekk hija għandha interess, skond il-liġi sabiex *ai termini* tal-Artikolu 253 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta, li ssir id-debita korrezzjoni fl-Att tat-Twelid tagħha;

Għaldaqstant, l-esponenti umilment titlob li, prevja kwalsijasi dikjarazzjoni neċessarja u opportuna, din l-Onorabbli Qorti jogħġobha:

a) Tiddikjara li hemm il-ħtieġa li ssir annotazzjoni fl-Att tat-twelid bin-numru ta' iskrizzjoni li jġib in-numru erbat elef mitejn u sebgħa u erbgħin (4247), fis-sens illi l-isem tal-esponenti 'Carmela' jinbidel għal dak ta' 'Caroline', u dan peress illi l-esponenti minn dejjem kienet imsejħa bl-isem ta' Caroline.

b) Konsegwentement tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku illi fl-Att tat-Twelid odjern isiru annotazzjonijiet meħtieġa fis-sens illi fil-kolonna "*Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa*" l-isem 'Carmela' jiġi kkanċellat u sostitwit bl-isem 'Caroline';

Bl-ispejjeż kontra d-Direttur intimat li huwa minn issa ngunt għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku pprezentata fit-22 ta' Ottubru 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li tal-inqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-**Artikolu 254 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta**;

2. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabli Qorti salv pero' li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

3. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirriveva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, m'humix biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Caroline kif hekk jeżiġi l-**Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta**. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement msejġha bħala Caroline u mhux Carmela;

4. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti m'hijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Nazzarenu Camilleri, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

5. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi ngunta in subizzjoni.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut, Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat illi permezz tal-verbal tat-30 ta' Novembru 2012, il-kawża tħalliet għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja għal korrezzjonijiet u registrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili, kif ukoll *ai termini* tal-Artikolu 92 (2) tal-Kodiċi Ċivili. Il-pubblikazzjoni skond l-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi hija ġustifikata peress li l-attriċi minn dejjem kienet magħrufa bl-isem **Caroline** kif jidher ampjament mill-provi dokumentarji. Naturalment il-konvenut ma jaħtix għal dak illi ġara u allura m'għandux ibati spejjeż.

**Għaldaqstant il-Qorti tiddeċiedi din il-kawża billi tilqa' t-talbiet kollha attriċi.**

**L-ispejjeż tal-kawża jiġihallu mill-istess attriċi.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----